

PROGRAMME PRÉLIMINAIRE - **LES SESSIONS VIRTUELLES SONT SURLIGNÉES EN BLEU. ATTENTION : LES SESSIONS VIRTUELLES SONT À L'HEURE DE TRENTE**

Lundi, le 20 juin

8h30–9h00 : Inscription et accueil

9h00–10h30

	Session 1A : Xénographies francophones au féminin dans l'Europe d'aujourd'hui Président(e) : Mme Margarita ALFARO Secrétaire : Mme Ana Belén SOTO	Session 1B : Convergences et divergences francophones et traduction I Président(e) : Mme Anne BEINCHET Secrétaire : Mme Alexandra HILLINGER	Session 1C : Paris, zone de contact et de transferts franco-helléniques : écriture(s) et migration(s) Président(e) : Mme Despina PROVATA Secrétaire : Mme Maria SPIRIDOPOULOU	Session 1D : Guerres et chasses : violences réelles et symboliques Président(e) : Mme Sylvie VANBAELEN Secrétaire : Mme Michèle BACHOLLE	
1	Beatriz MANGADA, « Beyrouth et ses représentations dans la production artistique de Zeina Abirached »	Anne BEINCHET, « Traduction en milieu social : le cas du Canada »	Maria SPIRIDOPOULOU, « <i>La Colline tatouée</i> de Mario Prassinis : un roman aux confins de la transculturalité »	Michèle BACHOLLE, « La guerre du Viêt Nam dans l'autofiction graphique de Marcelino Truong »	
2	Margarita ALFARO, « L'expérience de l'exil intérieur et extérieur dans l'œuvre de fiction de Nathacha Appanah »	Alexandra HILLINGER, « Le statut du français au Canada après la Confédération de 1867 : rédaction bilingue et traduction dans les textes législatifs »	Maria PAPADIMA, « Nikolaos Episcopopoulos-Nicolas Ségur : une carrière littéraire parisienne »	Cécile HANANIA, « Un barrage en héritage : le Viêt-Nam d'Anna Moï, entre rhizomes et fantômes »	
3	Vassiliki LALAGIANNI, « Écrivaines issues des pays balkaniques : exil, mémoire et résilience »		Despina PROVATA, « Convergences médiatiques franco-helléniques : la presse migratoire de la communauté grecque à Paris (fin XIXe-début XXe siècle) »	Julien DEFRAEYE, « Rentrer bredouille ? Éthique et esthétique de la chasse chez Jean-Yves Soucy »	
4	Ana Belén SOTO, « Survie physique et construction identitaire dans l'édifice narratif de Claire Ly, une rescapée des camps Khmers Rouges »			Sylvie VANBAELEN, « <i>La Vraie Vie</i> d'Adeline Dieudonné ou comment refuser la fausse vie de la taxidermie »	

10h30–11h00 : Pause santé

11h00–12h30					
	Session 2A : Conflits personnels, conflits socio-historiques : (ré)solutions Président(e) : Mme Michèle BACHOLLE Secrétaire : Mme Metka ZUPANČIČ	Session 2B : Contacts et conflits : mises en scène des formes linguistiques dans des milieux minoritaires franco-canadiens Président(e) : Mme Sandrine HALLION Secrétaire : M Jean VALENTI	Session 2C : Représenter le conflit et le confinement Président(e) : Mme Elisabeth-Christine MUELSCH Secrétaire : Mme Carolyn SNIPES-HOYT	Session 2D : Migrations, identités et frontières Président(e) : Mme Debbie BARNARD Secrétaire : Mme Anne-Marie FORTIER	
1	Alicia LAMBERT, « Paradis perdu ? Mise en récit graphique des archives familiales d'anciens colons belges »	Jean VALENTI, « Marc Prescott, dramaturge : entre mélanges des genres, parodie et humour »	Carolyn SNIPES-HOYT, « Deux perspectives sur un conflit : les romans de Gaël Faye et de Gil Courtemanche »	Francesca TODESCO, « Le français d'Assia Djébar : un marmonnement multilingue »	
2	Sandra ROUSSEAU, « Parfums twittés : les 5 sens du traumatisme dans <i>Parfum d'Irak</i> (Feurat Alani) »	Paul BROCHU, « Zone de contact et présentation de soi : le cas exemplaire de la pièce <i>Les Allogènes</i> »	Corina SANDU, « L'impact de la réclusion sur l'écriture du journal intime : de Goncourt à <i>Télérama</i> »	Anne-Marie FORTIER, « <i>Arcane 17</i> — André Breton aux confins de l'histoire »	
3	Kamila AITSISELMI, « Assia Djébar : mémoire scripturale et conflit intérieur »	Lise GABOURY-DIALLO, « Nouvelles voix de "vérité et de réconciliation" dans <i>La Trahison</i> de Laurier Gareau »	Elisabeth-Christine MUELSCH, « Sauver le pays et le petit pays »	Debbie BARNARD, « L'impossibilité d'être chez soi : Tunis dans <i>Les Caves du minustaire</i> de Rafik Ben Salah »	
4	Metka ZUPANČIČ, « "Écrire pour lutter, sinon cela n'a aucun sens" : de France Théoret à Kim Thúy »	Laurence ARRIGHI et Sandrine HALLION, « Réception de la mise en scène du contact linguistique en Acadie et au Manitoba »			
12h30–14h30 : Déjeuner libre					
14h30–16h00					
	Session 3A : Écritures du différend au Maghreb et au Moyen-Orient	Session 3B : L'art de « vivre ensemble », en paix : pistes d'interventions éducatives en arts et littérature	Session 3C: Savoir voir : de l'esthétique des documentaristes africaines et afro-descendantes francophones	Session 3D : Littérature africaine I Président(e) : Mme Sarah BUCHANAN	

	Président(e) : Mme Brigitte WELTMAN-ARON Secrétaire : Mme Isabelle CATA	Président(e) : Mme Maia MOREL Secrétaire : Mme Albane BURIEL	Président(e) : Mme Odile CAZENAVE Secrétaire : Mme Patricia-Pia CÉLÉRIER	Secrétaire : Mme Fatou Ghislaine SANOU	
1	Anna ROCCA, « Conflits, constrictions et reconstructions dans <i>Citrons doux : L'Aînée</i> de Dora Latiri »	Albane BURIEL, « Une "culture de la résilience-empowerment" par la biographie artistique en situations d'urgence humanitaire »	Patricia-Pia CÉLÉRIER, « Faire voir et faire entendre: Alice Diop et Amandine Gay »	Fatou Ghislaine SANOU, « Féminin/masculin : représentation de la paternité et de la maternité dans le roman africain francophone »	
2	Isabelle CATA, « L'Étranger et la folie dans <i>Le Sel de tous les oublis</i> de Yasmina Khadra »	Pierre MOREL, « Frontières et littératures »	Daniela RICCI, « Regards, représentations et circulations dans les documentaires d'Osvalde Lewat et Aïssa Maïga »	Souleymane GANOU, « Sur l'épistémologie de l'interculturel à partir des études culturelles africaines »	
3	Brigitte WELTMAN-ARON, « Zones contestées : <i>Les Plages</i> d'Assia Djebar »	Maia MOREL, « "Apprendre à devenir", avec l'art contemporain »	Odile CAZENAVE, « <i>Trop Noire pour être française ?</i> d'Isabelle Boni-Claverie : du point d'interrogation documentaire au point tout court. Ce que voir veut dire »	Boubakary DIAKITE, « De "l'accueilli" à "l'accueillant malgré lui" : les figures de l'étranger dans <i>Le Terroriste noir</i> de Tierno Monémbo »	
4				Sarah BUCHANAN, « Albinisme dans le cinéma africain »	
16h00–16h30 : Pause santé					
17h30–19h00 : Cérémonie d'ouverture et remise du Prix du CIÉF : FABIENNE KANOR https://iu.zoom.us/j/88137247286					
19h00 : Réception					
Mardi, le 21 juin					
8h30–9h00 : Inscription et accueil https://iu.zoom.us/j/82524404246					
9h00–10h30					
	Session 4A : Interactions et combats Président(e) : Mme Elise BOUHET	Session 4B :	Session 4C : La littérature migratoire au féminin à l'interface entre l' « Orient » et	Session 4D : Femmes et représentations visuelles	

	Secrétaire : Mme Anna DIMITROVA	Enseigner la Francophonie I : Pédagogies, technologies, empathie, diversité Président(e) : Mme Rose Marie KUHN Secrétaire : Mme Judith SINANGA- OHLMANN	I' « Occident » Président(e) : Mme Marina Ortrud M. HERTRAMPF Secrétaire : Mme Kirsten von HAGEN	Président(e) : Mme Laura CEIA Secrétaire : Mme Cheryl TOMAN	
1	Anna DIMITROVA, « Le rapport espace-langue dans la zone de contact de Belleville »	Judith SINANGA-OHLMANN, « Enseigner la littérature francophone négro-africaine : enjeux et modalités »	Kirsten von HAGEN, « Visions d'un entre deux chez Alice Zeniter et Valérie Zenatti »	Cheryl TOMAN, « Zones de guerre au Mali : les écrivaines et les musiciennes prennent la parole »	
2	Laurence CLERFEUILLE, « Quand <i>La Noire de ...s'empare</i> du pouvoir : réécriture de la nouvelle de Sembene Ousmane par Fatou Diome »	Blaise Michel DJOMALEU KAMADEU, « Francophonie et diversité en école normale supérieure : quelle pédagogie adopter pour le développement de l'empathie? »	Carla CALARGÉ « Écriture et désintégration de la nation : l'écrivaine (nationale) et son double »	Arzu ETENSEL ILDEM, « Meubles, sexualité et défis de l'immigration au féminin dans le roman <i>Kétala</i> (2006) de Fatou Diome »	
3	Aparna NAYAK, « Que dit le silence ? Que montrent les ombres ? La mémoire collective vue à travers <i>Nos lieux interdits</i> de Leila Kilani »	Evelyne M. BORNIER, « Introduire la diversité et promouvoir l'inclusion dans un cours à thème de français avancé »	Marina Ortrud M. HERTRAMPF, « Perspectives "dés-orientalisantes" sur la migration féminine franco-iranienne : <i>Comment peut-on être français?</i> de Chahdortt Djavann et <i>Désorientale</i> de Négari Djavadi »	Laura CEIA, « "Le colonial féminin" : le rôle des femmes dans la colonisation française dans <i>Indochine</i> (1992), <i>Coup de torchon</i> (1982) et <i>Un barrage contre le Pacifique</i> (2006) »	
4	Elise BOUHET, « Des émeutes de 2005 à la marche de 2020 : résonances transnationales "des banlieues-monde" »	Rose Marie KUHN, « A la découverte de l'autre à travers les films québécois »			
10h30–11h00 : Pause santé					
11h00–12h30					
	Session 5A : Émotions, expressions, corporalités	Session 5B : Langue française : approches discursives Président(e) : Mme Rim ABIDI	Session 5C : Controverses et convergences des institutions littéraires	Session 5D : La Polynésie française : zone de conflit, zone de convergences	Session 5E : Exclure l'exclusion ? Perspectives artistiques et littéraires

	<p>(virtuelle : 5h00h-6h30h à New York/Montréal, 2h00h-3h30h à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/86365059970 Président(e) : Mme Atinati MAMATSASHVILI Secrétaire : Mme Stéphanie Diane TSAKEU MAZAN</p>	<p>Secrétaire : Mme Rima BARAKÉ</p>	<p>Président(e) : Mme Lucie HOTTE Secrétaire : Mme Mzago DOKHTOURICHVILI</p>	<p>Président(e) : Mme Julia FRENGS Secrétaire : M Eric DISBRO</p>	<p>(virtuelle : 5h00h-6h30h à New York/Montréal, 2h00h-3h30h à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/86179911546 Président(e) : Mme Cristina BELLU Secrétaire : Mme Lucie RUSSBACH</p>
1	<p>Stéphanie Diane TSAKEU MAZAN, « Petit-nègre et littératures francophones : et si parler comme un Blanc devenait problématique dans l'espace postcolonial ? »</p>	<p>Rima BARAKÉ, « La terminologie des "essais cliniques" entre le français et l'anglais : analyse linguistique, terminologique et traductologique »</p>	<p>Ofra LÉVY, « De la tour d'ivoire aux programmes de <i>creative writing</i>, controverse sur l'art de l'écriture fictionnelle »</p>	<p>Eric DISBRO, « Zones de solidarité : convergences du care queer et trans dans l'œuvre de Titaua Peu »</p>	<p>Louise LAVICTOIRE « À quoi rêvent les jeunes filles, version 2.0 »</p>
2	<p>Mylène BÉDARD, « Aperçu des possibles de l'amitié intellectuelle entre femmes : autour de Jeanne Lapointe »</p>	<p>Ali REGUIGUI, « L'interrogation en français laurentien »</p>	<p>Michal OBSZYNSKI, « Entre la festivalisation et l'aspiration normative : le festival Étonnants Voyageurs et les enjeux de la vie littéraire contemporaine »</p>	<p>Pierre-Eliot CASWELL, « Mutations muettes, voix puissantes : les processus narratifs à l'aune du colonialisme nucléaire français »</p>	<p>Cristina ROBU, « Faire corps : l'inclusion du patient dans le chronotope du soin chez Ouanesa Younsi »</p>
3	<p>Marta CONTRERAS, « Héritage postcolonial et écologies affectives dans <i>Calcutta</i> de Shumona Sinha »</p>	<p>Rim ABIDI, « Transpoétique de Bouraoui comme intervalle de convergence linguistico-culturelle subsumant l'identité transfrontalière francophone »</p>	<p>Mzago DOKHTOURICHVILI, « L'expression des problèmes identitaires dans la littérature »</p>	<p>Julia FRENGS, « Au cœur de l'océan un conflit... »</p>	<p>Cristina BELLU, « Discours d'inclusion, pratiques d'exclusion dans l'enseignement musical en France et en Suisse Romande »</p>
4	<p>Atinati MAMATSASHVILI, « Le corps absent de l'Autre : représenter le Juif dans l'espace public pendant le nazisme »</p>		<p>Lucie HOTTE, « Amitié et institutionnalisation de la littérature : le cas de l'Ontario français »</p>		<p>Lucie RUSSBACH, « Favoriser l'inclusion en classe par le biais des arts plastiques »</p>
12h30–14h30 : Déjeuner libre					
14h30–16h00					

	Session 6A : Exil et identité littéraire (virtuelle : 8h30h-10h00h à New York/Montréal, 5h30h-7h00h à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/86365059970 Président(e) : Mme Irina ARMIANU Secrétaire : Mme Monica GAROIU	Session 6B : Enseigner la Francophonie II : Pédagogies, technologies, empathie, diversité (virtuelle : 8h30h-10h00h à New York/Montréal, 5h30h-7h00h à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/82832882983 Président(e) : Mme Rosa Junghwa HONG Secrétaire : Mme Rose Marie KUHN	Session 6C : Exils et statuts minoritaires : contacts et conflits (virtuelle : 8h30h-10h00h à New York/Montréal, 5h30h-7h00h à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/85498711995 Président(e) : Mme Lélia YOUNG Secrétaire : Mme Thérèse MICHEL-MANSOUR	Session 6D : Re-lectures critiques et convergences historiques (virtuelle : 8h30h-10h00h à New York/Montréal, 5h30h-7h00h à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/82473076924 Président(e) : Mme Marie-Pierre CAQUOT BAGGETT Secrétaire : Mme Edyta KOCIUBINSKA	Session 6E : Un regard interdisciplinaire sur le Maghreb (virtuelle : 8h30h-10h00h à New York/Montréal, 5h30h-7h00h à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/86179911546 Président(e) : Mme Haniyeh PASANDI Secrétaire : Mme Sana ALAYA SEGHAIR
1	Monica GAROIU, « Exil et identité dans <i>Marx et la poupée</i> de Maryam Madjidi »	Florina MATU, « Enseigner l’immigration et l’identité dans le cinéma francophone »	Thérèse MICHEL-MANSOUR, « La paratopie dans <i>La Peau des nuits cubaines</i> (2020) de Salim Bachi »	Edyta KOCIUBINSKA, « “Anywhere out of the world. N’importe où hors du monde” : échapper à la crise fin-de-siècle »	Sana ALAYA SEGHAIR, « La crise de la masculinité dans le film tunisien <i>Je t’aime Hedi</i> »
2	Ana-Maria M'ENESTI, « Les visages de l’exil dans <i>Le Pays des autres</i> de Leïla Slimani »	Barbara BOYER, « Pour une pédagogie de l’empathie : l’absurdité de la condition humaine à travers le procès de Meursault »	Maya HAUPTMAN, « Albert Memmi, exil des juifs tunisiens en France et en Israël/Gérard Etienne, exil des haïtiens au Canada »	Sandra MEFOUDE, « “Les Conscrits de la Civilisation Occidentale” : une re-lecture de <i>L’Aventure ambiguë</i> »	Paraska TOLAN, « Les aventures coloniales de Puigau deau et Sénones »
3	Isabelle KIROUAC MASSICOTTE, « La valeur contre-culturelle de la littérature autochtone »	Alexandra TSEDRYK, « La didactique des locutions : de la recherche expérimentale à la pratique en classe »	Philip OJO, « L’écriture de l’altérité dans <i>Pur polyester (Mon père, la nuit)</i> de Lori Saint-Martin »	Martine WAGNER, « <i>Moi, Khaled Kelkal</i> (2012) de Salim Bachi ou <i>Moi, Salim Bachi?</i> Polyphonie, esprit critique et déradicalisation »	Hélène JULIEN, « Nina Bouraoui, Maïssa Bey et Fatima Daas : l’écriture entre conflit et nomadisme »
4	Irina ARMIANU, « Histoire et exil chez Petru Dumitriu, à la confluence de la littérature et de l’autofiction »	Rosa Junghwa HONG, « Audiost@t : une application innovante pour évaluer l’apprentissage de l’oral »	Lélia YOUNG, « La traversée des cultures dans l’écriture poétique franco-ontarienne : la fissure nécessaire »	Marie-Pierre CAQUOT BAGGETT, « “Vive Colette ! Et vive la France !” : mémoire et matrilinearité dans <i>Colette</i> (2020) »	Haniyeh PASANDI, « Corps honteux : <i>Hshouma</i> de Zainab Fasiki »
16h00–16h30 : Pause santé					
16h30–18h00 : Table ronde : « Création, conflits et convergences artistiques » avec la participation de Mame-Fatou NIANG, Christian KUATE, Mathieu LARNAUDIE, Barrack RIMA. Modérateur : François OUELLET https://iu.zoom.us/j/88137247286					
Mercredi, le 22 juin					
8h30–9h00 : Inscription et accueil https://iu.zoom.us/j/82524404246					

9h00–10h30					
	Session 7A : Le français dans les zones de contact linguistique : entre langue dominante et langue dominée Président(e) : M Rémi LÉGER Secrétaire : M Jean-Rémi CARBONNEAU	Session 7B : Rencontres interculturelles dans le cinéma québécois contemporain (2000–2020) Président(e) : Florian GRANDENA Secrétaire : Mme Karine BERTRAND	Session 7C : Écritures de l'amitié (virtuelle : 3h-4h30 à New York/Montréal, 1h-2h30 à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/82832882983 Président(e) : M Nicholas HAUCK Secrétaire : M Domenico CAMBRIA		
1	Jean-Rémi CARBONNEAU et Juan JIMÉNEZ-SALCEDO, « Colonialisme intérieur et insécurité culturelle en Bretagne et en Catalogne Nord : les effets du contact linguistique dans les périphéries de l'Hexagone »	Karine BERTRAND, « Quête identitaire, autochtonie et collaborations interculturelles dans le cinéma québécois contemporain »	Meriem BENKELFAT, « La question des frontières et les frontières en question dans <i>Le Naufrage des civilisations</i> d'Amin MAALOUF »		
2	Manuel MEUNE, « Le francoprovençal au contact du français : “grand perdant” (Suisse, France) ou “grand gagnant” (Italie)? »	Mercédès BAILLARGEON, « De la haine au désœuvrement : contre-culture, résistance et politique du refus dans <i>La Ferme des humains</i> d'Onur Karaman (2013) »	Domenico CAMBRIA, « L'écriture comme expérience d'amitié »		
3	Hélène YÈCHE, « “Parler sa langue ?” : place et rôle des communautés linguistiques minoritaires en France et en Allemagne »	Claire GRAY, « Le rôle de la musique dans la représentation de la jeunesse autochtone au sein du cinéma québécois »	Marie-Pierre ULLOA, « La Baie des Anges aux mains des Maghrébins : de la construction de l'aéroport de Nice à celle des bidonvilles »		
4	Rémi LÉGER, « Le pouvoir d'agir dans les zones de contact : le cas des minorités francophones du Canada »	Florian GRANDENA et Pierre-Luc LANDRY, « Interfaces conflictuelles néolibérales dans <i>La loi du marché</i> de Stéphane Brizé : acculturation, aliénation, assimilation »	Nicholas HAUCK, « Écrire le rythme de l'ami : la correspondance entre Barthes et Sollers »		
10h30–11h00 : Pause santé					
11h00–12h30					

	Session 8A : Hommage à Lorand Gaspar : les multiples visages d'une œuvre Président(e) : Mme Bernadette CAILLER Secrétaire : Mme Maha BEN ABDELADHIM	Session 8B : Convergences et divergences francophones et traduction II Président(e) : Mme Julie ARSENAULT Secrétaire : Mme Bentolhoda NAKHAEI	Session 8C : Traversées mémorielles, histoires littéraires Président(e) : Mme Jimia BOUTOUBA Secrétaire : Mme Fazia AITEL		
1	Maha BEN ABDELADHIM, « Lorand Gaspar : du sol absolu au jamais lieu »	Bentolhoda NAKHAEI, « État des services de traduction communautaires pour les Afghans en France »	Fazia AITEL, « Les femmes Amazighs : une archéologie du traumatisme en Algérie »		
2	Danièle LECLAIR, « Quand l'exil ouvre les mondes : la démarche poétique de Lorand Gaspar »	Dominique PELLETIER, « Traduction interespèce, droit à la ville et interdiction des calèches à Montréal »	Mohamed Lamine RHIMI, « Le "Parlement international des écrivains" d'Édouard Glissant : revisiter l'historiographie littéraire et révolutionner la francophonie depuis l'île et l'archipel »		
3	Touriya TULLON, « Po-éthique du poème-fantôme dans <i>Sol absolu</i> de Lorand Gaspar »	Antonio MARVASI, « (re)Découvrir Faulkner en français : traduction, réception et malentendus du roman nord-américain dans les années 1940 (et aujourd'hui) »	Rebeh DABBABI RHIMI, « <i>Écrire en pays dominé</i> (1997) de Patrick Chamoiseau : repenser l'histoire littéraire au gré de l'insularité et interroger les clichés de la francophonie »		
4	Bernadette CAILLER, « Figures et significances de l'oiseau chez Lorand Gaspar »	Julie ARSENAULT, « Divergences et convergences dans la traduction des œuvres de Leslie Patricelli qui mettent en scène Baby »	Jimia BOUTOUBA, « Du Bled au Chaâba: Performance d'une mémoire vernaculaire »		

15h : Visite de la ville à pied (sans réservation, départ de l'Université, Via Tommaso Gar, 14)

Jeudi, le 23 juin

8h30–9h00 : Inscription et accueil

9h00–10h30					
	Session 9A : Littérature africaine II Président(e) : M Markus ARNOLD Secrétaire : M Stephen BISHOP	Session 9B : La traduction comme contact de langues : conflits et négociations Président(e) : M Jean-Guy MBOUDJEKE Secrétaire : M Henri BIAHÉ	Session 9C : Zones de contacts dé-générées et mémorielles : esthétiques intermédiaires et lieux de mémoire Président(e) : Mme Agnès PEYSSON-ZEISS Secrétaire : Mme Séverine REBOURCET	Session 9D : La liberté de création : mise en perspectives et en contextes Président(e) : M Gaëtan BRULOTTE Secrétaire : M Gilles DUPUIS	
1	Stephen BISHOP, « La prolifération de la guerre littéraire africaine »	Henri BIAHÉ, « Hétérolinguisme littéraire et autotraduction chez Guillaume Oyono Mbia : entre choc des langues et écolinguisme »	Séverine REBOURCET, « Rap français et le travail mémoriel sur l'esclavage »	Gilles DUPUIS, « En amont ou en aval de l'appropriation culturelle ? La place de l'autocritique dans <i>Slav</i> et <i>Kanata</i> »	
2	Marthe OYANE METOGHO épouse BOGAT, « L'écoféminisme dans la littérature masculine gabonaise : quels enjeux ? »	Raymond MOPOHO, « Le traducteur-interprète dans l'entreprise coloniale française en Afrique »	Pierre DAIRON, « Les enfants de la guerre : récits graphiques d'enfances au cœur des conflits »	Luc VIGNEAULT, « La liberté d'être libre : Hannah Arendt et la conception kantienne de la liberté »	
3	Vincent SIMEDOH, « Archive, textualisme et réécriture : singularité et imaginaire »	Moses NYONGWA, « Traduction, médiation et impérialisme culturel : où se trouve la frontière ? »	Mélanie GIRAUD, « Les artefacts comme archives mémorielles et post-mémorielles »	Gaëtan BRULOTTE, « La liberté de création face à des limitations accrues »	
4	Markus ARNOLD, « Entre mythe, utopie et rage : les tissages d'imaginaires et de possibles de l'auteur malgache Raharimanana »	Jean-Guy MBOUDJEKE, « L'interprétation comme réparation et comme offense en Afrique pendant la colonisation »	Agnès PEYSSON-ZEISS, « Tropiques toxiques : lorsque l'Histoire sort des cases de BD »		
10h30–11h00 : Pause santé					
11h00–12h30					

	Session 10A : Romancières françaises de la revue littéraire I Président(e) : M François OUELLET Secrétaire : Mme Marina SALLES	Session 10B : Didactique, linguistique, interculturalité I Président(e) : Mme Melanie COLLADO Secrétaire : M Joseph REISDOERFER	Session 10C: Littérature africaine III Président(e) : M Étienne-Marie LASSI Secrétaire : Mme Marie STOLL	Session 10D : Intertextualités et intermédialités Président(e) : Mme Nevine EL-NOSSERY Secrétaire : Mme Marie-José FOURTANIER	
1	Marina SALLES, « Hélène Bessette : l'espoir d' "être connue 50 ans après sa mort" »	Joseph REISDOERFER, « Le Grand-duché de Luxembourg : un territoire perdu de la francophonie ? »	Marie STOLL, « Exil intérieur et rhétorique du manque : zone de contact conflictuelle dans la littérature diasporique noire francophone »	Marie-José FOURTANIER, « Lire l' <i>Enfer</i> de Dante : photographie, traduction et texte de lecteur »	
2	Roxaneh NAGHSHI, « Colette et Gabrielle Roy, une histoire de convergences ! »	Michele BISSIÈRE, « L'adaptation de l'enseignement colonial aux circonstances locales dans deux manuels scolaires martiniquais (1901 et 1932) »	Gerardo ACERENZA, « De la difficulté de traduire les proverbes des romanciers africains »	Ines KREMER, « Entre conflit et convergence : références intertextuelles chez Taos Amrouche et Mouloud Feraoun »	
3	François OUELLET, « La "revue" discrète de Maria Borrély »	Melanie COLLADO, « L'école : zone de contact et zone de conflit »	Étienne-Marie LASSI, « Globalisation et survie urbaine dans la fiction postcoloniale »	Ioanna CHATZIDIMITRIOU, « Traduction et effets de domestication dans <i>Le Testament français</i> d'Andreï Makine »	
4				Nevine EL-NOSSERY, « <i>Mémoires au soleil</i> d'Azouz Begag et l'amnésie thérapeutique »	
12h30–14h30 : Déjeuner libre					
14h30–16h00					
	Session 11A : Romancières françaises de la revue littéraire II Président(e) : M Patrick BERGERON Secrétaire : M Rodolphe PEREZ	Session 11B : Didactique, linguistique, interculturalité II Président(e) : Mme Frédérique CHEVILLOT Secrétaire : Mme Snějina SONINA	Session 11C : Migration clandestine : convergences et divergences Président(e) : Mme Amanda VREDENBURGH Secrétaire : Mme Agnès SCHAFFAUSER	Session 11D : Au-delà de la représentation ? Forme et identité dans les arts visuels du XXe et XXIe siècles Président(e) : Mme Cécile Bishop Secrétaire : Mme Zoë ROTH	

1	Rodolphe PEREZ, « Le malentendu de la fiction chez Laure »	Snéjina SONINA, « Le français et le latin : divergences et convergences »	Agnès SCHAFFAUSER, « L'esthétique de l'invisible: les enfants migrants dans <i>Alpha: Abidjan - Gare du Nord</i> de Bessora et Barroux »	Zoë ROTH, « Traces et formes du totalitarisme dans l'œuvre photographique de Josef Koudelka »	
2	Alexandra RIVARD, « <i>La Vigne et la maison</i> de Jean Balde, une peinture de la société girondine »	Isabelle DOTAN et Silvia ADLER, « Le français en plein élan ou en perte de vitesse ? Le cas d'Israël »	Marie BULTÉ, « La poésie luciole : <i>Frères migrants</i> de Patrick Chamoiseau »	Jacqueline DUTTON, « La Fonction de la parodie dans <i>Tout simplement noir</i> (2020) de Jean-Pascal Zadi et John Wax »	
3	Maria del Carmen LOJO TIZON, « La "revie littéraire" de Rachilde »	Frédérique CHEVILLOT, « COVID et l'enseignement de la langue ; enseignement sur ZOOM ; éducation masquée... »	Abou-Bakar MAMAH, « Immigration clandestine et traite négrière : une analogie problématique »	Léa VUONG, « Francis Alÿs : de l'autre côté du miroir »	
4	Patrick BERGERON, « Renée Dunan, entre l'omniprésence et l'invisibilité »		Amanda VREDENBURGH, « "C'est moi, Khady Demba" : genre, identité et migration chez Marie NDiaye »	Cécile BISHOP, « La question identitaire dans les œuvres d'Alexis Peskine et de Shirley Rufin »	
16h00–16h30 : Pause santé					
16h30–18h00 : Table ronde : « La traduction à la croisée des langues, des imaginaires et des cultures » avec la participation de Rima BARAKÉ, Marco MODENESI, Ilaria VITALI. Modérateur : Gerardo ACERENZA https://iu.zoom.us/j/88137247286					
Vendredi, le 24 juin					
8h30–9h00 : Inscription et accueil https://iu.zoom.us/j/82524404246					
9h00–10h30					
	Session 12A : Écocritique Président (e) : M Thierry LÉGER Secrétaire : Mme Bénédicte MAUGUIÈRE	Session 12B : Femmes et Maghreb Président (e) : M Taïeb BERRADA Secrétaire : Mme Nadia HAMIDOU-BENKALFATE	Session 12C : Intersectionnalités I Président (e) : Mme Nathalie RACHLIN Secrétaire : M Eric TOUYA DE MARENNE	Session 12D : Force et fragilité de l'Autre Président(e) : M Louis Hervé NGAFOMO Secrétaire : Mme Ellen MUNLEY	

1	Benedicte MAUGUIÈRE, « L'Imaginaire océanique dans les textes de Natacha Appanah, Ananda Devi, Amal Sewhtohul et JMG Le Clézio »	Nadia HAMIDOU-BENKALFATE, « Les persistances du harem mental, Assia Djebar, Kaoutar Adimi »	Eric TOUYA DE MARENNE, « Con/di/vergences : laïcité française, féminisme/s, intersectionnalités »	Ellen MUNLEY, « La citoyenneté par rapport à l'appartenance sociale et l'identité individuelle chez Bessora »	
2	Mamadou FAYE, « La mer dans <i>Le Règne du vivant</i> d'Alice Ferney : un territoire de la haine de la baleine »	Nabil EL JABBAR, « Eugène Delacroix dans la littérature maghrébine francophone »	Didier BERTRAND, « La France, zone de contact ambiguë dans <i>Heureux comme Abdallah en France</i> de Karim Guellaty »	Nathalie DEBRAUWERE-MILLER, « Parier contre la haine au théâtre »	
3	Fanny DAUBIGNY, « Réparer la ville au travers d'un nouvel imaginaire écologique : un cas d'étude: Los Angeles »	Taïeb BERRADA, « Mise en discours du sexe dans la littérature marocaine »	Paul MILLER, « Firmin/Martí/Douglas—à l'aube de la modernité caribéenne »	Louis Hervé NGAFOMO, « Littératures du <i>care</i> face aux fragilités humaines contemporaines chez Jean Marie Gustave Le Clézio, Félicia Mihali et Adeline Dieudonné »	
4			Nathalie RACHLIN, « Qui nous ? <i>Nous</i> (2020) d'Alice Diop »		
10h30–11h00 : Pause santé					
11h00–12h30					
	Session 13A : Traduction, musique : un volume sur les francophonies et mouvements cinématographiques, théâtraux et littéraires Président(e) : Mme Alison RICE Secrétaire : Mme Madeleine DOBIE	Session 13B : Zones de contact : corps, migration et visibilité dans l'expression artistique franco-maghrébine (table ronde) Président(e) : Mme Ramona MIELUSEL Secrétaire : Mme Claudia ESPOSITO	Session 13C : Intersectionnalités II Président(e) : Mme Ylenia DE LUCA Secrétaire : Mme François-Xavier EYGUN	Session 13D : Conflits post-mémoriels, relations littéraires Président(e) : Mme Vivan STEEMERS Secrétaire : M Mohammed HIRCHI	
1	Madeleine DOBIE, « Migration et représentation, du <i>Bildungsroman</i> au témoignage »	Claudia ESPOSITO, « Membres fantômes de l'Algérie : faire corps avec Zohra Drif, Hélène Cixous et Danielle Michel-Chich »	Ylenia DE LUCA, « La "couleur noire" dans le panorama littéraire québécois : intersectionnalité de race et de sexe dans l'œuvre de Dany Laferrière »	Mohammed HIRCHI, « <i>L'Enigme du retour</i> de Dany Laferrière : une poétique de la Relation »	

2	Olivia HARRISON, « Transpositions mineures : le cliché colonial mis en scène par Mohamed Rouabhi »	Laura REECK, « Corps migratoire, sujet artistique dans <i>The Man Who Sold His Skin</i> de Kaouther Ben Hania »	Amy GISMONDI, « Le conflit dans l'œuvre sculpturale et littéraire de Niki de Saint-Phalle »	Doris EIBL, « “Mal d’archive” et montage dans <i>L’Art de perdre</i> d’Alice Zeniter (2017) »	
3	Hakim ABDERREZAK, « Traces sonores et bandes de sons : Traversées clandestines et esthétiques, éthiques et politiques cinématographiques »	Mary VOGL, « Témoigner autrement de la migration en mots et images »	François-Xavier EYGUN, « Marcher en quête de sens »	Vivan STEEMERS, « Les Chagossiens dans la fiction mauricienne : postmémoire, traumatisme et agentivité récupérée »	
4	Alison RICE, « Modes transposés : la cartographie musicale dans des textes migratoires francophones »	Ramona MIELUSEL, « Féminin, corps politique et iconographie dans l’expression artistique intermédiaire de Zahrin Kahlo »			
12h30–14h30 : Déjeuner libre					
14h30–16h00					
	Session 14A : Pouvoirs et limites de l’autochtonie Président(e) : M Emmanuel Mbégane NDOUR Secrétaire : M Peter KLAUS	Session 14B : Oralité et littérature-monde en français Président(e) : M Carlo LAVOIE Secrétaire : Mme Blanca NAVARRO PARDINAS	Session 14C : Carrefours identitaires (virtuelle : 8h30h-10h00h à New York/Montréal, 5h30h-7h00h à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/85498711995 Président(e) : Mme Sylvia MITTLER Secrétaire : Mme Adela LECHINTAN-SIEFER	Session 14D: Traumatismes historiques, sensibilités artistiques (virtuelle : 8h30h-10h00h à New York/Montréal, 5h30h-7h00h à Vancouver/Los Angeles) https://iu.zoom.us/j/82473076924 Président(e) : Mme Aurelie MATHERON Secrétaire : M Robert VIAU	
1	Junga SHIN, « Le topos transculturel de la quête identitaire dans <i>Ourse bleue</i> de Virginia Pésémapéo Bordeleau »	Blanca NAVARRO PARDINAS, « Voyage au temps de la parole : Antonine Maillet et la mémoire »	Adela LECHINTAN-SIEFER, « Le Retour à l’espace insulaire comme quête identitaire dans <i>Le Bonheur d’Elza</i> de Mariette Monpierre »	Audrey BÉLANGER, « Former des citoyens plus sensibles et critiques à partir d’une fiction évoquant la Shoah »	

2	Peter KLAUS, « Un corps à corps des langues ou avoir mal à ses langues : la difficile cohabitation (littéraire) de l'anglais et du français au Canada et en Louisiane »	Mohamed AÏT-AARAB, « L'écriture orale de Flora Devatine »	Christian BERGERON, « Langue française comme source de discriminations au Canada : rôle du bouc émissaire de René Girard »	Robert VIAU, « Claude Le Bouthillier : écrivain conflictuel ou unificateur ? »	
3	Emmanuel Mbégane NDOUR, « Une esthétique environnementale dans <i>Débâcles</i> de Marie-Pier Poulin : pour une "horizontale plénitude du vivant" »	Carlo LAVOIE, « Quand l'Acadie parle : poétique de l'oralité chez Georgette Leblanc »	Roxanna CURTO, « La Relation et le Chaos-Monde d'Édouard Glissant à l'ère de la COVID »	Meriem BELKHOUS, « La figure maternelle dans <i>La Religion de ma mère</i> de Karim Akouche »	
4			Sylvia MITTLER, « Le jeune Joseph Kessel : orientalisme et patriotisme en mission au grand Liban »	Aurelie MATHERON, « Au contact du cuivre : décoloniser la mémoire de l'extractivisme au Congo dans <i>Sociétés Secrètes</i> »	
16h00–16h30 : Pause santé					
16h30–18h00 : Assemblée générale					
19h00 : Dîner de clôture (réservation requise)					